

BORGES Y LOS OTROS

Jornadas VII - X

(Selección 2007 - 2010)

Compilación:

MARIA GABRIELA BARBARA CITTADINI



FUNDACION INTERNACIONAL
JORGE LUIS BORGES



ÍNDICE

Prólogo por María Kodama	11
Introducción	15

2007

1. Arias Saravia, Leonori: A propósito del gaucho y la ciudad en el imaginario borgeano.....	21
2. Barreiro, Graciela: Borges y Cansinos-Assens: <i>Las luminarias de Hanukah</i>	31
3. Calabrese, Elisa: Borges político. <i>Una utopía anárquica</i>	39
4. Del Solar, Cristina: Enunciación y narración en “La intrusa”	49
5. Di Gerónimo, Miriam: Borges: Cuando el tiempo se bifurca.	59
6. Fernández Villar, Eduardo: Borges como educador. Una pedagogía para el arte o el arte de la pedagogía	71
7. Mainero, Jorge: El tiempo cíclico en Borges	79
8. Pellejero, Eduardo: Borges y la política de la expresión. La transvaloración del pasado nacional	89
9. Peón, María Laura: Borges y el ensayo. <i>Otras inquisiciones</i> o la exploración de un género.	103
10. Renard, María Adela: Jorge Luis Borges y Juan Ramón Jiménez / Confluencias	113
11. Van Dam, Valeria: La felicidad obligatoria de ser nadie: Identidad, desintegración y re-creación en la obra de Borges	125
12. Zwank, María Isabel: Borges y su literatura en espejo	135

2008

1. Adur, Lucas: Ficción o engaño. Las sociedades secretas en Borges y Arlt..	157
2. Alfieri, Teresa: el <i>Evaristo Carriego</i> . Núcleos problemáticos	167
3. Bonifacio, Susana: Relación entre “La intrusa” de Borges y la obra de teatro “Algo de ruido hace” de Romina Paula	175
4. Cittadini, Gabriela: El Minotauro solar en Picasso, Borges, Cortázar y Arias...183	
5. Del coto, María Rosa: Relato literario/ relato cinematográfico: modulaciones narrativas en “El muerto”, el cuento/ el film	203
6. Forastelli, Fabricio: Borges, elegías de la pobreza	21

7. Hernando, Ana: Tiempo, recuerdo y memoria en el universo existencial y escriturario de Jorge Luis Borges.	219
8. Legaz, María Elena: Borges y la otra historia.	229
9. Tavares, Marcela: Borges, un filósofo del tiempo.	237
10. Valessini, Aldo: El sujeto dialógico en la obra de Jorge Luis Borges.	251

2009

1. Arckelej, Isabel: J. L. Borges, Argentina y contrapunto	261
2. Cardiello, Antonio: La presenza di Schopenhauer in Pessoa e Borges	271
3. Dúo, Alicia: Borges y Buenos Aires: patria, música, amor y Poesía	281
4. Gardes, Roxana: Figuras del imaginario argentino en un universo borgeano	291
5. Plot, Martín: Ni caos ni cosmos: La complicación totalitaria en el pensamiento político de Borges	305
6. Ried, Constanza: La intertextualidad en J.L. Borges y Gonzalo Rojas	317
7. Terenzi, Juan 1. Manuel: Uma tertúlia peculiar: Borges e Pitágoras em La lotería en Babilonia	327
8. Tissera, Graciela: Jorge Luis Borges y las formas arquetípicas del tiempo	335
9. Zangara, Juan Pablo: The time is out of joint: la clave borgeana del laberinto en <i>El Resplandor</i> de Stanley Kubrick	343

2010

1. Baiotto, Cristiane Costa: O sonho: intratextualidade na obra de Jorge Luis Borges	353
2. Frugoni, Teresita: Borges y Girri: posibles interrelaciones	361
3. Gambetta Chuk, Aída Nadi: “El Golem” de Jorge Luis Borges: ¿poesía fantástica?	387
4. Gomez, Luciana Andrade: El inclasificable en la literatura de Jorge Luis Borges	397
5. Jorge, Janete Elenice: Reflexões sobre a experiência da escritura e da leitura no conto <i>El libro de arena</i> de Jorge Luis Borges	405
6. Magnavacca, Silvia: San Agustín-Borges. El otro: el libro	411
7. Moreira, Maria Elisa Rodrigues: Las bibliotecas de Jorge Luis Borges e Italo Calvino	419
8. Piña, Cristina: Borges-Alazraki: El incesante diálogo productivo	427
9. Ruiz, Eduardo: “Argumentos, conjeturas dilemáticas y falacias en el constructo borgeano	439
10. Stuart da Silva, Priscilla: O ápice do conceito de Vontade schopenhauriano no universo labiríntico de Jorge Luis Borges	449
11. Vaccaro, Santo Gabriel: Borges y Mauthner: Creencias y supersticiones sobre las posibilidades del lenguaje	457
12. Vela, David: “Blurring Genres and Innovating: Irish Literary Influence on Jorge Luis Borges.”	467

PRÓLOGO

MARIA KODAMA

Prologar este libro que condensa el homenaje a Borges, por el vigésimo quinto aniversario de su entrada al Gran Mar, como llamaban a la muerte los florentinos, unido al de Jaime Alazraki, que fue uno de los primeros, si no el primero, en ocuparse académicamente de la obra de Borges en un memorable libro publicado por Gredos y añadir a esto el festejo por los diez años de “Borges y los otros” tan admirablemente dirigida por la profesora Gabriela Cittadini, es para mí, una enorme satisfacción, una alegría, y el orgullo, por una parte, de haber tenido como maestros y amigos a Jaime Alazraki y a Ana María Barrenechea, que fue la primera en introducir a Borges en el plan de estudios de literatura de la Universidad de Buenos Aires. Ana María Barrenechea, Anita, como la llamábamos, desde el cariño que le profesábamos todos los que tuvimos la dicha de ser sus discípulos.

Es también motivo de orgullo y de gratitud ver, cómo a lo largo de estos años se ha logrado la continuidad, algo a veces difícil entre nosotros; esta “continuidad” ha dado sus frutos en los trabajos que durante estos años y que gracias al apoyo de la Fundación Nueva Mayoría dirigida por Rosendo Fraga, político de lúcida integridad moral e intelectual, pudieron verse

materializados en libros.

Durante la lectura del presente volumen que abarca del año 2007 al 2010, el lector podrá encontrar infinitas indagaciones sobre la obra de Borges a partir de comparaciones u oposiciones con otros autores. Un ejemplo sería la aparentemente imposible confluencia entre la obra de R. Arlt y Borges, lograda a través de las complejas relaciones entre ficción y realidad, la importancia del lugar de pertenencia entre Moguer para Juan Ramón Jiménez y Buenos Aires para Borges.

Un trabajo que me llega profundamente es el que estudia las posibles interrelaciones entre Borges y ese extraordinario poeta que es Alberto Girri y a quien quiero homenajear también no sólo por su poesía sino porque humanamente era un ser íntegro, con el que pasábamos junto a Borges y Pezzoni apasionantes sobremesas.

Es un gran escritor con una obra que no dudo es y será objeto de estudio y de inmenso placer.

Otros de los estudios se centran en la filosofía que se desprende de su obra y que fue para él tan importante. Esa curiosidad por la filosofía le fue inculcada por su padre desde la infancia, se la enseñaba mediante juegos aparentemente infantiles.

También está presente esa característica que incita al lector a borrar su identidad para participar en el "acontecimiento estético".

Todos y cada uno de los trabajos merecerían con creces ser citados porque como en las infinitas y cambiantes figuras de un caleidoscopio, que por otra parte fue lo que inspiró "El Aleph" a Borges, nos van dando a lo largo de estos diez años las siempre irrepetibles y cambiantes formas de esa obra que, como *El Libro de Arena*, es inabismable e infinita.

Hacer un comentario detallado como merecen todos y cada uno de los trabajos sería tarea para un tratado, no para esta página que en realidad hubiera bastado con estas palabras: a todos y a cada uno de ustedes gracias por el amor y la pasión que les llevó a dedicar su tiempo, que es su vida, a la obra de Borges.

..."eterno como el agua y el aire"

María Kodama

INTRODUCCIÓN

La Fundación Internacional Jorge Luis Borges, con sede central en Buenos Aires y una nueva delegación en Madrid, tiene por objetivos propender a la mejor y más amplia divulgación de la obra del escritor argentino; promover el intercambio cultural con Instituciones, Bibliotecas, Centros de Estudios, Universidades Nacionales o Extranjeras, Estatales o Privadas; editar libros, revistas y publicaciones especializadas; auspiciar todo tipo de iniciativas y actividades tendientes a favorecer la publicación, difusión, circulación y protección del libro tanto en el país como en el exterior, sin fines de lucro; organizar, auspiciar y celebrar conferencias, exposiciones, simposios, ateneos y debates; y promover en general la cultura en todas sus manifestaciones. Desde su creación en 1988, la Fundación ha llevado adelante una ardua tarea difundiendo la obra del autor de “Las ruinas circulares” tanto en el país como en el exterior a través de la presencia de su Presidenta, Profesora María Kodama, en conferencias y mesas redondas en distintas ferias del libro, escuelas, universidades y otras instituciones del país y del extranjero. Entre ellos podemos destacar la Universidad de Leipzig, de Murcia, la Fundación Patiño de Ginebra, el Instituto Cervantes de Nueva York, el Colegio Español de París, etc. También participa todos los años con su propio stand de la Feria del Libro de Buenos Aires y ha sido representada en la Feria Industrial de Japón. Recibe anualmente a profesores nacionales y extranjeros especialistas en la obra de Jorge Luis Borges que dictan cursos, seminarios y conferencias en su casa de Anchorena 1660, Buenos Aires.

Han visitado sus instalaciones destacadas personalidades como José Saramago, Ana María Barrenechea, Marcos Aguinis, Héctor Bianciotti, Donald A. Yates y Tino Villanueva entre muchos otros. Las figuras de Jorge Luis Borges

y María Kodama son motivo de constantes homenajes en distintos lugares del planeta como el realizado en la Embajada de Francia en Buenos Aires, donde la profesora recibió la medalla de oficial de Artes y Letras de su país de manos del embajador, Francis Lott. Además año tras año, la Fundación organiza un Certamen de Poesía Haiku para escuelas secundarias de toda la República Argentina que ha recibido el auspicio de importantes empresas de nuestro país. Al cumplirse los 10 años de este concurso en 2005, la Editorial Planeta ha publicado un libro que incluye todos los trabajos premiados de los adolescentes argentinos. Con este mismo espíritu, para la conmemoración del centenario del nacimiento del célebre escritor, se organizó una Muestra Itinerante, que se inauguró en Venecia, y también se exhibió en París, Buenos Aires (coincidiendo con la fecha de nacimiento del escritor), México DF, Roma, Barcelona y Madrid. Continuando con esta iniciativa, llevó adelante el café literario “Solar natal de Jorge Luis Borges” en la calle Tucumán 840 de esta Ciudad de Buenos Aires, predio en el que antaño existió la casa de los padres de Doña Leonor Acevedo, quien la habitó con su esposo, el escritor y profesor Jorge Guillermo Borges, en 1898 y en la que un año después naciera el literato argentino. También funciona en la casa central de la calle Anchorena una Escuela de español para extranjeros que intenta llevar adelante el ideal de Los Conjurados.

Otro logro ha sido el laberinto, tema recurrente en la obra de Borges, que cobró vida en la provincia de Mendoza, gracias a la generosidad de Camilito Aldao (sobrino de Susana Bombal), y de la mano del inglés Randoll Coate, quien está considerado como el más importante creador de este tipo de construcciones arquitectónicas en el mundo. Ocupa dos hectáreas, en la finca privada Los Álamos, y se necesitaron doce mil arbustos de boj para lograr que sus senderos formaran el nombre y el apellido del escritor, relojes de arena, espejos, un bastón, la cabeza de un tigre, un signo de interrogación y las iniciales de María Kodama.

Por otra parte, se firmó hace unos años un convenio de colaboración entre la Fundación y la Universidad de Belgrano (establecimiento privado con sede en Buenos Aires) para la creación de maestrías de lengua inglesa y de traducción que hoy funcionan en esa entidad. Otro acuerdo a destacar es el firmado por la Fundación con la Universidad Nacional de Cuyo, con quien llevará a cabo la Maestría de Literatura Argentina Contemporánea, la Cátedra Libre Jorge Luis Borges, el CELAR (Centro de Estudios de Literatura Argentina) y las Jornadas Temáticas de Literatura Argentina Contemporánea que alternarán su sede entre Mendoza y Buenos Aires. Por último queremos destacar que gracias a la colaboración de la Fundación Nueva Mayoría que dirige el Dr. Rosendo

Fraga, la Fundación Internacional Jorge Luis Borges ha llevado adelante su propio proyecto editorial, que cuenta con los siguientes títulos: Fuego del aire, antología de diversos autores con textos sobre Borges compilada por María Victoria Suárez; Borges y el culto de los mayores, de Rosendo Fraga; Borges: una forma de felicidad, de Rolando Costa Picazo; Una mujer secreta, de Aliana Diaconu; Días inciertos de Ricardo Cordero; Vindicaciones del infinito, de María Gabriela Barbara Cittadini; y I, II y III Jornadas “Borges y los otros”, antología de los trabajos presentados en este evento y compilados por la misma autora, entre otros. También la Fundación ha podido dar a conocer otra versión de esta selección de trabajos publicada en Venezuela gracias al apoyo y el entusiasmo de la Editorial El otro, el mismo, dirigida por el Dr. Víctor Bravo en 2005 y 2010, así como también una antología de cuentos prologada por María Kodama y el Dr. Bravo. Además en 2004 han comenzado a reeditarse las Revistas Prisma y Proa con su material original. También se ha cerrado un acuerdo cultural con el Instituto Cervantes y con la Fundación Mapfre de España.

Esta ferviente actividad tiene su raíz en la trascendencia y relevancia de la obra de Borges en el mundo entero. La espiritualidad y magnitud ético-estética de su creación generan la multiplicidad de estudios críticos que prodigan los investigadores de su literatura. Como consecuencia de este movimiento, la Fundación Internacional Jorge Luis Borges lleva adelante desde 2001 de manera anual las Jornadas “Borges y los otros” que han contado con la presencia de numerosos especialistas del país y del exterior en cada una de sus ediciones. Durante estos eventos se han desarrollado conferencias, mesas de ponencias, y muestras de arte de destacados artistas plásticos. Este volumen pone a disposición del lector una selección de los trabajos presentados entre 2007 y 2010. A lo largo de estos años hemos contado con el apoyo de la Secretaría de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, la Universidad de Morón, Malba (Colección Costantini- Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires), CENLAC (Centre for Latin America and The Caribbean, perteneciente a The University of the West Indies, St. Augustine Campus, Trinidad y Tobago) y de Aique Editores y Editorial La estación.

Queremos agradecer a todos los participantes, tanto expositores, como asistentes o colaboradores por su contribución y predisposición, y a todos los especialistas que aportaron su trabajo desde diferentes disciplinas e hicieron posible la concreción de este ejemplar.

Mgter. María Gabriela Barbara Cittadini
Coordinadora X Jornadas “Borges y los otros”
Fundación Internacional Jorge Luis Borges

Las Jornadas "Borges y los otros", ciclo que organiza anualmente la Fundación Internacional Jorge Luis Borges, tienen por objetivo propender a la mejor y más amplia divulgación de la obra del escritor argentino, promover el intercambio cultural con Instituciones, Bibliotecas, Centros de Estudios, Universidades Nacionales o Extranjeras, Estatales o Privadas y generar la cultura en todas sus manifestaciones. Este libro contiene una selección de las conferencias plenarias y ponencias presentadas por especialistas nacionales y extranjeros que se han dado cita para intercambiar sus experiencias en torno a la figura del autor argentino durante los años 2007 a 2010. Las disertaciones, de índole sumamente diversa, relacionan la obra de Borges con diferentes campos de la cultura. Algunas se detienen en la poesía o en la prosa borgeana para bucear en sus laberintos. Pero todas sin lugar a dudas enfatizan la ferviente pasión que la obra de Borges despierta a los estudiosos del hecho poético en todas sus manifestaciones.